

25 ans et 9 millions d'exemplaires plus tard, Québec Amérique présente aujourd'hui la 4^e édition de son *Dictionnaire visuel* !

Il y a 25 ans, lors du lancement du *Dictionnaire visuel*, Jacques Fortin, président et fondateur des Éditions Québec Amérique, avait prédit que son livre ferait le tour du monde. Il avait raison! Aujourd'hui publié à 9 millions d'exemplaires dans plus de 35 langues et distribué dans 115 pays, le *Dictionnaire visuel* de Québec Amérique est, sans contredit, le plus grand succès de l'édition québécoise à l'international.

Jacques Fortin et l'équipe de Québec Amérique sont fiers de présenter aujourd'hui la quatrième édition du *Dictionnaire visuel*, qui coïncide avec le 25^e anniversaire de la parution de la toute première mouture de cet ouvrage de référence, en 1986. Cette nouvelle édition propose plus de **1000 pages** de contenu qui montrent et désignent les objets et phénomènes de la vie quotidienne grâce à des mots en parfaite symbiose avec des illustrations hyperréalistes. L'ouvrage se réaffirme donc comme une référence indispensable pour avoir le mot juste en toute occasion, ou encore pour apprendre une langue étrangère.

« *Enfin le mot qui se regarde* », Journal *Le Droit*, samedi 31 janvier 1987

Conçue pour le grand public, cette nouvelle cuvée du *Dictionnaire visuel*, comme ses prédécesseurs, fait l'inventaire de l'environnement matériel d'une personne qui participe au monde industrialisé contemporain et qui doit connaître et utiliser un grand nombre de termes spécialisés dans des domaines très variés. L'originalité fondamentale du *Dictionnaire visuel* repose sur la possibilité de trouver un mot à partir de l'idée, même floue, qu'on en a. Cet ouvrage est d'ailleurs le seul qui le permet, car la consultation de tous les autres dictionnaires exige d'abord la connaissance du mot que l'on cherche. L'illustration constitue le cœur de l'ouvrage et sert de définition visuelle à chacun des termes qu'elle présente. Elle montre avec réalisme et précision un objet, un processus ou un phénomène ainsi que les détails les plus importants qui le constituent.

Une nouvelle édition de nouveautés

La quatrième édition du *Dictionnaire visuel* bénéficie d'une refonte majeure autant dans son contenu que dans sa présentation iconographique. Tous les sujets de l'édition précédente ont d'abord été examinés pour en évaluer la pertinence et la représentativité. Certaines sections ont été entièrement refondues. De nombreux sujets ont été enrichis ou ont fait leur apparition. De nouvelles illustrations sont apparues; d'autres ont été redessinées ou retouchées pour en moderniser l'apparence. Toutes maintiennent la tradition qui a fait le succès du *Dictionnaire visuel*: souci de réalisme et de clarté.

La 4e édition du Dictionnaire visuel, en chiffres...

- 1 072 pages de contenu, dont 150 pages de plus que l'édition précédente;
- 8 000 illustrations dont :
 - 2 000 nouvelles illustrations;
 - 1 800 illustrations retouchées ou mises à jour;
- 900 sujets;
- 25 000 entrées dans chaque langue, dont 4 000 termes ajoutés ou mis à jour.

Le contenu du *Dictionnaire visuel* est organisé en 18 thèmes correspondant aux grands domaines qui façonnent notre univers quotidien.

- | | | |
|----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| 1- Astronomie | 7- Maison | 13- Bureautique |
| 2- Terre | 8- Bricolage et jardinage | 14- Transport et machinerie |
| 3- Règne végétal | 9- Vêtements | 15- Énergies |
| 4- Règne animal | 10- Parure et objets personnels | 16- Science |
| 5- Être humain | 11- Arts et architecture | 17- Société |
| 6- Alimentation et cuisine | 12- Communications | 18- Sports et jeux |

L'équipe derrière le *Dictionnaire visuel*

Des dizaines de personnes ont participé à la création du *Dictionnaire visuel* au fil des ans. Graphistes, illustrateurs, documentalistes, programmeurs, terminologues et lexicographes ont été appuyés par une armée d'experts de tous horizons, qui ont participé à l'élaboration de certains thèmes et en ont validé la terminologie et les illustrations. Depuis sa toute première mouture, en 1986, la dimension terminologique de l'ouvrage a été dirigée par Jean-Claude Corbeil. Ce dernier a acquis, au fil des années, une réputation enviable dans les domaines de la sociolinguistique, de la lexicologie et de la terminologie comparée. Jean-Claude Corbeil a été professeur de linguistique à l'Université de Montréal, directeur de l'Office de la langue française, secrétaire général du Conseil international de recherche et d'étude en linguistique fondamentale et appliquée (CIRELFA), avant d'être nommé, en 2005, officier de l'Ordre national du Québec.

Le *Dictionnaire visuel* à l'ère d'Internet et d'iPhone

Le contenu de l'ancienne édition du *Dictionnaire visuel* peut être consulté gratuitement en 3 langues (français, anglais et espagnol) sur le Web, via le site www.ikonet.com. Ce portail encyclopédique, créé par Québec Amérique International, propose un monde de connaissances encyclopédiques sur différents sujets.

Parce qu'elle n'en est pas à une innovation près, Québec Amérique lance simultanément le *Visuel mobile* pour iPhone. L'application combine les illustrations exceptionnelles du *Dictionnaire visuel* et une terminologie disponible en plusieurs langues. Compagnon idéal des professeurs, des auteurs, des traducteurs, des parents et des étudiants de tous niveaux, le *Visuel mobile* offre tout un monde de connaissances dans le creux de la main!

Source : Québec Amérique

Relations de presse : Cindy Laramée, Roy & Turner Communications

claramee@roy-turner.com / 514 844-9678, poste 208

Le *Visuel*, une histoire d'originalité, de rigueur et de qualité iconographique

Le rêve de l'éditeur Jacques Fortin de créer un dictionnaire visuel s'est concrétisé lors d'une rencontre fortuite entre ce dernier et le linguiste Jean-Claude Corbeil, en 1982, à Paris. Cette rencontre a donné lieu par la suite à l'élaboration d'un projet original réunissant une équipe de terminologues, linguistes, chercheurs, documentalistes, traducteurs et illustrateurs qui aboutira, quatre ans plus tard, à la parution du tout premier *Dictionnaire thématique visuel*. Comme le mentionne l'introduction de cette première édition, cet ouvrage avait pour but de combler une lacune dans le domaine des ouvrages de référence en devenant « le premier dictionnaire fondamental d'orientation terminologique, réunissant en un seul corps d'ouvrage les milliers de mots plus ou moins techniques d'usage courant dans notre société où les sciences, les techniques et leurs produits font partie de l'univers quotidien ». De plus, autre élément original, l'ouvrage a été conçu pour permettre la visualisation de toutes ces notions par une représentation graphique, qui y joue le rôle de la définition écrite des dictionnaires traditionnels. L'illustration a été préférée à la photographie, puisqu'elle permet de « faire ressortir les traits essentiels de la notion, de purger l'image de tout ce qui est accessoire ou accidentel [...]. L'image apparaît plus simple, plus dépouillée, mais elle y gagne en clarté conceptuelle, constituant ainsi une meilleure définition ».

Le *Visuel*, témoin des avancées technologiques des dernières décennies

La première édition du *Dictionnaire visuel* a été produite de façon quasi artisanale : les illustrations ont été créées sur planche à dessin, en noir et blanc, et le montage des termes en regard des illustrations s'est fait à la main, en collant les mots imprimés au bon endroit. Les éditions subséquentes du *Dictionnaire visuel* ont toutefois bénéficié des avancées de la micro-informatique. Québec Amérique a alors fait figure de pionnier en intégrant à la deuxième édition du *Dictionnaire visuel*, publiée en 1992, l'utilisation de logiciels de dessin, de mise en page et de gestion des données, permettant l'informatisation de l'ouvrage et la production automatisée d'éditions en langues étrangères.

Ce deuxième *Dictionnaire visuel*, tout en couleurs, permettait de relier encore plus étroitement l'image et le mot, l'un des objectifs fondamentaux de l'ouvrage. Au fil du temps, les logiciels sont devenus de plus en plus nombreux et performants, ce qui a permis à l'illustration d'atteindre des niveaux de précision et de réalisme encore supérieurs dans la troisième édition du *Dictionnaire visuel*, en 2002, et dans la quatrième, en 2011.

Le *Visuel*, témoin de son temps

L'évolution des connaissances et des technologies, depuis 25 ans, a forcément entraîné des modifications au contenu de l'ouvrage. Ainsi, des sujets sont disparus ou sont apparus, certains ont gagné ou perdu en importance. Par exemple, l'édition de 1986 présentait le fonctionnement du télégraphe, un sujet qui a disparu de la deuxième édition. Cette dernière introduisait plutôt le téléphone cellulaire portatif, qui a pris de plus en plus d'espace dans les deux éditions subséquentes. Signe des temps, la présente édition consacre maintenant une page complète aux différents types de téléphones portables. De la même façon, la micro-informatique, qui n'occupait que quelques pages, en 1986, fait maintenant l'objet d'un chapitre presque complet.

La cuvée 2011 : une 4^e édition, entièrement mise à jour

Pour préparer la quatrième édition du *Dictionnaire visuel*, tous les sujets de l'édition précédente ont été examinés pour en évaluer la pertinence et la représentativité. Par exemple, la section *Photographie* a été entièrement refondue pour tenir compte de la généralisation de la photographie numérique; les appareils liés aux technologies de l'information ont bien souvent été redessinés pour refléter l'évolution des connaissances dans ce domaine; le système solaire a été mis à jour pour présenter la nouvelle classification des corps célestes. De nombreux sujets ont aussi été enrichis, souvent en ajoutant des représentants d'une classe d'objets (les poissons, les fruits, les vêtements, les types de voitures et de bicyclettes, etc.), en illustrant des objets auparavant inexistantes ou peu répandus (le téléphone multifonction à écran tactile, la tablette numérique, etc.), ou encore en présentant des schémas expliquant des phénomènes ou des processus (le cycle de reproduction des plantes ou la gestion des photos numériques). De nouveaux sujets ont également fait leur apparition, comme le système de localisation GPS, le gaz naturel, les carburants de remplacement ou les appareils d'examen médicaux courants. L'ancien thème *Communications et bureautique* a été scindé en deux pour permettre une meilleure subdivision du contenu, étant donné l'importance prise par ces thématiques dans la vie quotidienne.

En 25 ans, le *Dictionnaire visuel* a subi de nombreuses mutations, tant au niveau du contenu que des méthodes de production, mais son objectif est toujours demeuré le même : réunir en un seul ouvrage les termes techniques nécessaires à l'expression du monde contemporain, dans les domaines de spécialités qui façonnent notre univers quotidien.

Source : Québec Amérique

Relations de presse : Cindy Laramée, Roy & Turner Communications
claramee@roy-turner.com / 514 844-9678, poste 208

Le *Visuel mobile* : un monde de connaissances dans le creux de votre main!

Voici enfin sur votre iPhone le célèbre *Dictionnaire visuel*, la référence terminologique la plus complète qui soit! Le *Visuel mobile* combine des illustrations exceptionnelles et une terminologie disponible en plusieurs langues. Il est le compagnon idéal des professeurs, des auteurs, des traducteurs, des parents et des étudiants de tous niveaux; un outil indispensable pour vos recherches.

Le *Visuel mobile*, c'est :

- 6 000 illustrations hyperréalistes et hautes en couleur;
- 20 000 termes sélectionnés par une équipe de terminologues chevronnés;
- 17 thèmes et 800 sujets qui résument tous les aspects de la vie quotidienne.

L'application propose :

- Une navigation aisée dans un contenu thématique aussi diversifié que le monde qui vous entoure;
- Un moteur de recherche performant qui vous permet de trouver rapidement une image et tous les termes qui y ont rattachés;
- Trois modes d'affichage;
- Une terminologie riche et précise, avec possibilité d'intégrer jusqu'à cinq langues (français, anglais, espagnol, allemand, italien) ;
- L'historique de navigation;
- La sauvegarde de vos écrans favoris;
- La possibilité de partager une image par messagerie électronique ou sur Facebook.

Aucune connexion Internet requise, sauf pour le partage d'images et les mises à jour.

Le *Visuel mobile* est en vente sur la boutique iTunes au prix de 9,99 \$.

Source : Québec Amérique

Relations de presse : Cindy Laramée, Roy & Turner Communications
claramee@roy-turner.com / 514.844-9678, poste 208